

策划



在不断被翻拍的名著面向观众的同时，“板砖”夹杂着“鲜花”扑面而来。观众谈论最多的是新版本与老版本的区别，我们不妨将翻拍名著理解为一场新时代对经典的又一次解读。

名著：成也翻拍，败也翻拍

“雷声隆隆”的翻拍版名著

红楼梦：超现实主义

已经杀青的新版《红楼梦》算是第一波雷。新版《红楼梦》一路走来，网友便一路拍砖，之前舞美效果图出来之后，被指“超现实太离奇”，而人物造型公布之后，更是“雷声隆隆”，“额妆”“红眼妆”层出不穷。

西游记：八戒有“艳照”

浙江版的《西游记》让猪八戒和七名蜘蛛精洗澡时颇为享受，还放出“艳照”；张纪中版也不甘示弱，竟然出现了“唐僧被妖精把上衣扒掉，与妖精在床上争斗”的片段，虽然解释为孙悟空想象出来的，还是让人不禁感叹……

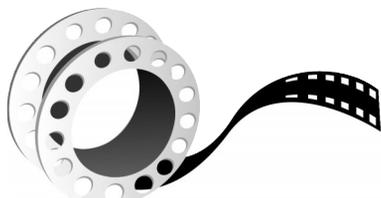
三国演义：两千年前的偶像剧

陆毅、陈好、林心如和新人赵柯的加入，让新《三国》整体呈现“年轻化”，甚至带有了些许偶像剧的风格。一边看历史，一边看俊男美女们谈谈旷世之爱。原来偶像剧的习俗，由来已久啊。

水浒传：一场梁山草寇的时尚秀

梁山好汉们在新版《水浒》里围上了围巾，穿上了大衣。一场本应是草寇英雄的戏剧变成了玩味的时尚秀。张涵予版本的宋江变得儒雅，严宽版本的燕青帅气却失掉了霸气，而李宗翰的吴用乍一看还以为是公孙策——这是混乱还是突破？看来只能仁者见仁智者见智了。

张亚琴



重拍名著之风开始愈演愈烈，名著本身是经典的东西，它的博大精深能够保证它们有足够的内容与内涵被重拍。

今年似乎是名著翻拍年，从《三国》热播到《红楼》的热评，剩下两部经典名著也在紧锣密鼓地拍摄当中。曾经影视剧让我们更立体全面地认识名著，如今面对恶评不断各种版本的翻拍名著，只能说，成也翻拍，败也翻拍。

朱玉婷

三国：电视剧好看才是关键

“金牌导演”高希希是近几年来内地电视剧领域最炙手可热的名字。无论是《历史的天空》、《搭错车》、《幸福像花儿一样》，乃至《新上海滩》，高希希的名字在媒体和电视台对收视率疯狂追逐的年代，就是高收视率的代名词。

这一次，从总投资超过1亿元，到单集投资超过一百万元，高希希执导的新版《三国》“剧王”之称当之无愧。从立项、策划到选演员、拍摄，再到后期制作，新版《三国》一直处于人们议论的焦点。有人担心翻拍会击碎人们对94版的美好记忆，有人指责翻拍没有意义，不如捐钱给希望工程，有人批评导演选演员有些随性，也有人希望新版能有三国故事新的讲述……

随着新版电视剧《三国》的热播，从业内人士到普通观众，对这部翻拍电视剧的争论持续上涨，争议之下的新版《三国》创造了持续新高的收视奇迹。据相关统计，



全国近三亿观众在看新版《三国》。

面对《三国》自开播以来引起广大观众的热议，高希希则声称“我不是在拍历史纪录片，而是在拍给大众看的电视剧，好看是关键。”他表示，新《三国》要在现代

人理解的基础上进行加工，“无关历史，只讲故事。”高希希认为，很多史实其实无法考证，《三国演义》也有很多虚构成分。其实形式不重要，时长也不重要，重要的是以新的观点和价值观演绎新的故事。

西游：翻拍成一部魔幻大片

有网友整理了“每逢暑假就重播的十部电视剧”，重播的老剧中，排在首位的当属老版《西游记》，据不完全统计，已经在各地卫视和地方台重播逾2000次，完全可以申报吉尼斯世界纪录。

80年代，《西游记》的横空出世，所创造的收视神话是不可比拟无可企及的。女导演杨洁把《西游记》里大量的佛经偈语、晦涩的对白，全部删除，只给观众最清楚故事情节，人物形象塑造忠于原著，

让几代中国人永远记住了孙悟空、猪八戒、唐僧、形形色色的妖精。这部《西游记》至今仍为寒暑假被重播最多的经典之作，可以视为普及版。

四大名著都相继进行翻拍，《西游记》也不例外。甘肃一个叫冶力关的地方，一夜之间成为了全国观众人尽皆知的胜地。2009年9月，筹备了两年之久的《西游记》在这里开机拍摄。这部经过“大胡子”张纪中百般炒作、海选的经典剧，终于在千呼万唤

中擦开了神秘面纱。

对于曾经无法超越的经典，张纪中表示：“我要把《西游记》拍得和《指环王》、《哈利波特》一样，《指环王》中很多妖魔鬼怪的形象都给了我不少启发”。张纪中希望新版的西游记人物造型能给观众带来震撼效果。“并不想只是简单地花个几百万元重拍经典，如果要拍，就一定下工夫拍成一部魔幻大片，否则没有任何意义。”

水浒：颠覆体现时代先进性

《水浒》的文学成就堪称中国白话文的一座里程碑，最值得称道之处无疑是人物形象的塑造达到了前所未有的艺术成就。“人有其性情，人有其气质，人有其形状，人有其声口。”武松的勇武豪爽，鲁智深的嫉恶如仇、暴烈如火，李逵的纯良天真、憨直鲁莽，林冲的刚烈正直等无不栩栩如生。

《好汉歌》作为老版《水浒》演唱的主题歌，“该出手时就出手”，唱出了梁山好汉的性格特征，随着电视剧的热播也深受观众的喜爱。老版《水浒》的成功之处就是精彩的武打打出了人物的个性，鲁

达“三拳打死镇关西”打出了他鲁莽率直、好打抱不平的人物性格，林冲“草料场枪挑陆谦”，杀出了他遭人陷害后忍无可忍的英雄悲情。

继中国古典文学四大名著《红楼梦》、《三国》、《西游记》的竞相翻拍，《水浒》也在紧锣密鼓地拍摄中。该剧的编剧温豪杰曾透露，新《水浒》在剧情结构上做了很多调整，人物性格都将被调整得更温和。作出这一改动的理由是因为原版《水浒》中其实有很多暴力描写是少儿不宜的。原著中对妇女也很不尊重，要么如阎婆惜、潘金莲、潘巧云都是淫妇；要么如母夜叉孙二娘、母

大虫顾大嫂、一丈青扈三娘是悍妇，甚至孙二娘还做人肉包子卖；要么如王婆是为老不尊的恶毒妇女；似乎只有一个林冲娘子是好的，但还死在封建教义下。“似乎原著作者和妇女有仇。对于这些人物我们一一保留，但是也要修正。”

而面对质疑，剧组负责人回应称：“这是体现时代的先进性。”“少不读水浒，老不看三国”，这是流传在民间的一句俗语，因为《水浒》多讲打斗，少年人血气方刚，读了《水浒》容易仿而效之。但是，重拍《水浒》，我们总不能把民间坊谈作为颠覆经典的理论依据吧？

